



Istituto per il Lessico Intellettuale Europeo e Storia delle Idee
Consiglio Nazionale delle Ricerche
<http://www.iliesi.cnr.it>

ARCHIVIO TULLIO GREGORY
<http://www.iliesi.cnr.it/ATG/>

Lessico Intellettuale Europeo (1974-1976)
di Tullio Gregory

in *Ordo. II Colloquio Internazionale del Lessico Intellettuale Europeo*, atti a cura di Marta Fattori e Massimo Luigi Bianchi, Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1979, pp. 779-785.

Parole chiave: lessicografia, lessico filosofico, terminologia, lessici di autore

LESSICO INTELLETTUALE EUROPEO (1974-1976)

TULLIO GREGORY

Dans l'exposition sommaire des activités du Centre au cours des trois années qui viennent de s'écouler, je commencerai par celles qui nous occupent depuis plus longtemps et dont j'ai eu le plaisir d'illustrer les critères d'inspiration lors du I^{er} Colloque International (paragraphe 1-3); j'indiquerai ensuite les nouvelles recherches (paragraphe 4-6) qui ont élargi l'horizon de notre travail.

1. *Publications.* La Collection de nos publications s'est enrichie de divers volumes: dans la série des recherches monographiques est paru le volume de René Roques, *Libres sentiers vers l'érigénisme* qui étudie quelques articulations fondamentales de la pensée d'Erigène, dans une analyse de l'herméneutique de Jean Scot Erigène comme traducteur et exégète du Pseudo-Denys: adaptations, interprétations, transpositions du lexique de Denys, tératologie et théologie négative, écriture, *ratio* et arts libéraux, la *Genèse* et la procession du multiple, sont des thèmes affrontés par R. Roques avec une très vaste documentation lexicale qui est enregistrée, comme d'habitude dans nos publications, dans les index terminologiques grecs et latins en fin de volume. Dans la même série ont paru — préparés par Marta Fattori et Massimo Bianchi — les Actes du I^{er} Colloque International que toutes les personnes ici présentes ont reçu et qui, je crois, offrent une moisson considéra-



ble de contributions, de suggestions, d'indications méthodologiques, outre une information précise sur les recherches lexicographiques effectuées par les participants au I^{er} Colloque. A côté des monographies est née la série des index et lexiques, dont une partie est constituée par le *Corpus cartesianum*. Le *Corpus cartesianum* est destiné à recueillir les dépouillements systématiques effectués par ordinateur des œuvres de Descartes, ainsi que des éditions critiques de ses écrits — accompagnées d'index complets — et des recherches sur le lexique cartésien. En 1976 est sorti l'*Index des Regulae ad directionem ingenii de René Descartes* établi par Jean-Robert Armogathe et Jean-Luc Marion, avec la collaboration de Giovanni Crapulli; ces jours-ci est paru le II^e volume du *Corpus*, l'*Index du Discours de la Méthode* établi par Pierre Cahné; ce sont des instruments de grande importance tant pour l'étude de Descartes et du cartésianisme, que pour le lexique philosophique latin et français du XVII^e siècle. Dans cette même série paraîtra prochainement l'édition du *Compendium musicae*, avec index, par Pierre Costabel; l'édition critique des *Meditationes de prima philosophia*, établie par Giovanni Crapulli, est en phase de préparation. Dans cette nouvelle série d'index figure encore l'*Index du Corpus hermeticum* préparé par L. Delatte, S. Govaerts, J. Denooz qui sera publié très prochainement: l'importance de ce dépouillement systématique du *Corpus hermeticum*, y compris l'*Asclepius*, est capitale non seulement pour la philologie grecque et latine, mais pour l'histoire de la culture à la fin de l'antiquité, au Moyen-Age et à la Renaissance. Tant le *Corpus cartesianum* que l'édition de l'*Index du Corpus hermeticum* sont la preuve de la collaboration cordiale et positive entre le Lexique Intellectuel Européen et deux importants Centres de recherche lexicographique comme l'Equipe Descartes de Paris et le LASLA de Liège: souhaitons que cette collaboration puisse continuer et s'amplifier.

Dans la série des monographies paraîtra en 1978 un volume de Paolo Galluzzi sur *momentum* chez Galilée, avec un examen attentif de l'histoire précédente du terme ainsi que des termes qui lui sont liés: Paul Dibon prépare pour la même collection un essai sur le langage spécifique de *La République des Lettres* au XVII^e siècle, fondé essentiellement sur un dépouillement des correspondances.

D'autres recherches, dont les suivantes, sont en phase de préparation: *Vollkommenheit* de Wolff à Kant, de P. Pimpinella; *Curiositas-curiosité* chez Descartes, d'E. Volpini; la notion de *quid divinum in morbis* chez les médecins et philosophes de la Renaissance de M. Bianchi.

2. *Lexiques d'auteur*. Par lexiques d'auteur nous entendons les lexiques qui se basent sur un dépouillement intégral des textes à travers ordinateur et dont la rédaction suit les phases que j'ai exposées dans ma communication au Colloque précédent. Je me limiterai ici à rappeler que ces lexiques sont constitués de deux parties: une première partie comprend le lexique proprement dit, dans lequel pour tous les mots choisis — qui couvrent une grande partie des mots lexicaux — sont donnés les contextes significatifs dans l'ampleur nécessaire pour rendre chaque citation autosuffisante et propre à illustrer le mot en exposant. Une deuxième partie comprend l'*index locorum* lemmatisé de tous les mots lexicaux: sous le lemme figurent les formes, afin d'éviter dans la mesure du possible toute ambiguïté inhérente à la lemmatisation; puis vient un index de fréquence décroissante des mots lexicaux et des mots grammaticaux (qui seront au fur et à mesure classifiés, par rapport à la langue de l'auteur dont on rédige le lexique).

Le premier de ces lexiques finalement prêt pour la typographie est le lexique des œuvres italiennes de Giordano Bruno, établi par M. Ciliberto; suivra le lexique du *Novum Organum* de Ba-



con qui est déjà dans une phase avancée de rédaction, établi par M. Fattori.

Au cours de l'année 1978 sera également terminée la rédaction du lexique des *Meditationes philosophicae de nonnullis ad poema pertinentibus* et de l'*Aesthetica* de Baumgarten dont les textes sont depuis longtemps perforés et lemmatisés.

La rédaction du Lexique de Galilée continue: contrairement au programme primitif, le Centre a décidé de mettre en fiches toutes les œuvres de Galilée, y compris celles en latin, les littéraires et la correspondance; cet élargissement a demandé une seconde phase de perforation, de correction et de lemmatisation.

Pour le lexique de G.B. Vico tous les textes ont été perforés et les listes-textes sont au stade de la correction: nous avons donné la priorité à la *Scienza nuova* de 1725.

Rédigé selon des critères différents, fruit du travail personnel de Usener, le *Glossarium epicureum* est enfin sous presse et nous espérons pouvoir le présenter au XV^e Congrès de papyrologie (29 Août - 3 Septembre 1977) à Bruxelles.

3. *Lexique de la langue philosophique des XVII^e et XVIII^e siècles.* Dans ce secteur complexe de nos recherches, nous avons continué la mise en fiches des textes du XVII^e et XVIII^e siècles choisis pour le lexique philosophique des deux siècles. En tenant également compte des observations importantes qui nous ont été faites au I^{er} Colloque, nous avons étendu la liste des textes et nous sommes assurés un matériel nouveau, grâce en partie à la générosité d'autres Centres de recherche. Actuellement nous suivons les lignes de travail suivantes:

a) lecture et mise en fiches des textes ajoutés à la liste initiale, afin d'avoir un cadre de référence et de documentation plus complet;

b) révision de la mise en fiches effectuée jusqu'ici (il y a

actuellement dans nos fichiers environ 140.000 fiches) avec confrontation directe sur les textes;

c) rédaction de grandes fiches analytico-statistiques, une par lemme présent dans nos fichiers (les aires linguistiques sont toujours tenues bien distinctes): chaque fiche indique dans quelles oeuvres que nous avons analysées apparaît le lemme donné en exposant; ainsi se constitue une sorte d'index analytique de toutes les oeuvres mises en fiches qui offre un patrimoine autonome de données lexicographiques;

d) séminaires sur des problèmes de lemmatisation et de construction des articles;

e) rédaction de quelques articles-essais pour vérifier la validité et le fonctionnement du matériel recueilli dans les fichiers: pour le français on a déjà rédigé les entrées *amour-propre*, *devoir*, *enthousiasme*. Dans la rédaction de ces articles nous avons noté l'opportunité de compléter le matériel documentaire, présent dans nos fichiers, par des lectures cursives d'oeuvres choisies fois par fois. Grâce à ces articles-essais nous mettrons au point d'une part les normes pour la rédaction du *Lexique*, de l'autre la technique mélangée qui permet d'utiliser des fiches dérivant d'analyses intégrales avec ordinateur, des fiches fruits de lecture directe et systématique et enfin des fiches fruits de lecture cursive.

4. *Thesaurus mediae et recentioris latinitatis*. Nous avons indiqué, dans une communication spéciale, le sens de notre proposition pour un Trésor du latin médiéval, de la Renaissance et moderne: nous en avons discuté de façon sommaire et analyserons à nouveau le problème d'une manière plus détaillée au cours d'une rencontre que le Centre se propose d'organiser au cours de cette année. Il est difficile de prévoir les temps et les modalités de ce travail: il me semble qu'il nous suffit pour l'instant d'avoir posé le problème et de trouver chez nos collègues intérêt et disponibilité;



ce sera à nous tous d'établir un programme qui puisse être réalisé au fur et à mesure et qui permette de toutes façons, dès maintenant, de coordonner les recherches lexicographiques de médio-latin et de latin moderne en cours dans les divers Centres.

5. *Lexiques des humanistes*. Il s'agit d'un nouveau secteur de recherche que nous avons ouvert et dont nous serons en mesure — avant la fin de cette année — de présenter les premiers résultats: analyse et publication des lexiques inédits des humanistes. Notre but est de publier quelques-uns des instruments de travail qui ont permis et marqué le retour des lettres grecques en Europe et représentent un témoignage de premier ordre pour comprendre à la fois les techniques de traduction et l'élargissement progressif des connaissances dans le domaine de la culture, de la langue et du lexique de l'hellénisme classique à l'époque de la Renaissance. Le premier de ces lexiques, à cause de l'extrême importance de son auteur pour le XV^e siècle européen, est le *Vocabularium graecum et latinum* de Marsile Ficin: conservé autographe à la Biblioteca Laurenziana de Florence (Ashb. 1439), il ouvrira la série de ces recherches à laquelle sera destinée une section correspondante de nos publications: l'édition du texte est préparée par R. Pintaudi: le texte sera accompagné d'une introduction critique et d'un index grec-latin et latin-grec afin de faciliter la consultation du lexique ficinien qui est organisé par thèmes. Ensuite viendra le *Glossarium* de Francesco Filelfo conservé autographe à la Biblioteca Laurenziana (Conv. Soppr. 181); ce dernier également sera préparé par Pintaudi et ses collaborateurs. La publication d'autres lexiques d'humanistes est prévue et le Centre se réserve de décider sur les priorités à donner.

6. *Correspondances*. Une autre ligne de recherche, dont la direction est confiée à Paul Dibon, est l'exploration des correspondances entre le XVI^e et le XVII^e siècle, pour une étude systéma-

tique du langage de la *Respublica litterarum*. Comme on l'a déjà dit, un premier essai dans cette direction sera écrit par Dibon lui-même; en même temps le Centre commencera à recueillir les microfilms de quelques-unes des plus importantes correspondances inédites éparpillées dans les diverses bibliothèques européennes, selon l'inventaire de ces sources préparé par Paul Dibon. Ce matériel constituera un ensemble de sources inédites d'une valeur considérable pour des recherches historiques et linguistiques, et fera l'objet d'analyses spécifiques de la part du Centre.

